

# 擬声語と擬態語

日本人教師 森野昭

日本語には「擬声語と擬態語」がとても多くて、分かり難いものです。  
だから、日本語を学習する外国人にはその意味を理解することが大切です。  
そこで「擬声語と擬態語」をまとめてご紹介します。  
中国語訳はインターネットからダウンロードしたものです。  
なお、12 ページに記載した「日本語を楽しもう」のホームページにも、より  
詳細な「擬声語と擬態語」の紹介がありますので参考にしてください。

## 副詞

1	誘導副詞（陳述副詞） <u>たぶん、もしかすると、まるで、どうか</u> <u>もし</u> 雨が降ったら、ハイキングには行かない。 昨日のパーティは <u>全然</u> 、面白く <u>なかった</u> 。（全然～～否定語）
2	程度副詞 <u>大変、ちょっと、なかなか</u> 昨日のパーティは <u>とても</u> 面白かった。 今日は <u>少し</u> 寒い。
3	様態副詞 <u>そろそろと、さっさと</u> 私は公園を <u>ゆっくり</u> 散歩した。 だれかがドアを <u>とんとんと</u> たたいた。 道が凍っていたので、 <u>そろそろと</u> 歩いた。
解説	とんとん（擬声語）——なにかの音をまねたもの そろそろ（擬態語）——動作をイメージ的にあらわす このように様態副詞の中に擬声語・擬態語がある。これらの中には、同じ語を繰り返して言うものがあり、 <u>重語（ちょうご）</u> と呼ばれる。



いらいら 焦急，烦躁

待ち人が来なくていらいらする。 等的人还没来所以很焦急

うっとり 出神，入迷

彼ってハンサムで素敵。うっとり(と)見とれてしまうわ！ 看得入迷。

↑イケメン=いける men=顔がいい男、かっこいい男——>



うとうと 迷迷糊糊 (ちょっとの間、浅く眠る様子。うつらうつら) 【擬態語】

うとうと (と) 眠る。 迷迷糊糊睡着了。

授業時間にうとうと (と) 眠っていたら、森野先生から「コラッ!」と叱られて目が覚めた。

うとうとする (動詞)



うんざり 厌烦, 厌膩

毎日同じ料理でうんざりする。 每天同样的菜都膩了。

毎日、インスタントラーメンばかり食べていて、うんざりした。 <——動詞

うんざりだ。 <——名詞

がたがた 发抖, 哆嗦, 不稳, 不紧 【擬声語】

がたがた震える。 震动

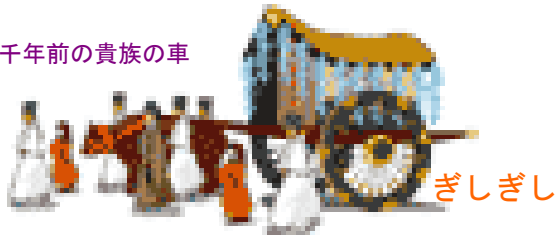
風で窓ががたがた (と) 鳴る。

(類) 牛車がぎしぎしと音をたてて行く。



Pyu!  
~~~  
~~~

千年前の貴族の車



ぎしぎし

がたがた

きっかり 恰, 正

きっかり合う。 恰好合适

周先生は授業を10時きっかりに始めた。

just ten o' clock

ぎりぎり 极限, 到底

ぎりぎり間に合う。 勉强赶上

その時、学生が10時ぎりぎりに来た。 <——だから遅刻じゃないよ!

9:59? 10:01?

私は一級試験に、ぎりぎり合格した。

がっくり 突然无力

体力ががっくり (と) 落ちる。 突然身体无力掉了下来。

一級試験に不合格で、がっくりと肩を落とす。

ああ~

がっくり



がっかり 失望, 灰心

試合に負けてがっかりする。 比赛输了很失望。 がっかりする (動詞)

くよくよ 想不开, 耿耿于怀。

くよくよ

くよくよ気にする。 耿耿于怀



「一回くらい試合に負けたからと言って、くよくよしちゃだめよ！」と母が慰めてくれた。  
くよくよする（動詞）

きっぱり 断然，干脆

きっぱり断る。断然拒绝

「ねえ、A子さん、あなたを愛しています。私のガールフレンドになってください！」と、B君がいうと、Aさんは、

「お断りします！」と、きっぱり断った。

断固／断乎 断る

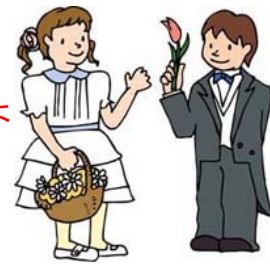
あっさり 清淡；简单；干脆

料理があっさりしている。菜很清淡

あっさりと断る。断然拒绝

「いやよ、あなたなんか！」と、あっさり断った。

イヤよ



我爱你

くどくど 罗嗦，絮叨 【しつこく繰り返すく——<sup>くど</sup>諄い（動詞）】

くどくど（と）愚痴を言う。 罗罗嗦嗦地发着牢骚

それなのに、B君はまだAさんにくどくど（と）言い寄った。

「まあ、あなたってくどい男ね」とAさんはB君に冷たく言った。

イ形容詞

涙がぽろぽろと落ちる 泪水滴滴答答的落下来

失恋したA君の目から涙がぽろぽろ落ちた。



げらげら 哈哈 【しまりなく大声で笑う様=はしたない大笑い】

げらげら笑う。哈哈大笑

下品な

A君を見ていた人々は、げらげら（と）笑った。

にこにこ 笑嘻嘻，微笑貌 【声をださずに表情だけで笑う様】

にこにこ笑う 笑眯眯

にこにこしながら、挨拶する。

にやにや 冷笑，嗤笑

【①意味ありげに、or②バカにしたよ、  
声をださずに笑う様】

にやにや笑う。①

にやにや

ふふふ～

B君はとぼとぼと歩いて家に帰った。

←—元氣なく歩く



ぶらぶら 溜達, 信歩而行  
高原をぶらぶら歩く。溜達  
ぶらぶら



うろうろ 徘徊, 来去  
公園内をうろうろ歩き回る。徘徊

もたもた 猶豫, 緩慢  
老婆の歩き方がもたもたしている。  
もたもたして好機を逃す 猶豫而错失良机

うろうろ  
もたもた



さっさと 赶紧, 迅速  
さっさとやる。迅速的做。  
時間がないから、さっさと歩こう。



あっ、もうこんな時間よ!

のろのろ 迟缓, 慢吞吞

かたつむり  
蝸牛がのろのろ歩く。慢吞吞地走着



のろのろ

(注) 日本語の清音と濁音 k g s z t d hb

日本人は清音を美しい響きとして好む (名詞の語頭は清音)。

山田 田中 鈴木 井上 青木 仙台 京都 vs Bethoven Birmingham  
例外 馬場 (ばんば)

きらきら 閃耀, 耀眼 【(光を反射して) 美しく光る様子。きらめく (煌めく、燦めく) 様子】



海面がきらきら (と) 輝く。闪闪发光光  
<—> 真夏の太陽がきらきら (と) 照っている。  
kirakira ↔ giragira

(清音と濁音の違いが語感の差になっている)



たらたら 滴滴答答  
汗がたらたら流れる。汗水滴滴答答地流淌



さらさら 潺潺, 沙沙  
春の小川はさらさら (と) 流れる。潺潺地流淌

**童謡** ♪春の小川は さらさら行くよ 岸のすみれ や れんげの花に  
すがたやさしく 色うつくしく 咲けよ咲けよと ささやきながら



さらさら <sup>きぬず</sup>と衣擦れの音がする。

ざらざら 粗糙, 不光滑  
手が荒れてざらざらする。手干燥很粗糙。

〈——〉若い女性の肌はすべすべ/つるつるしている。

滑らかだ



ぐるぐる 团团转

(1) <sup>こま</sup>独楽がぐるぐる回る。

(2) 池の周りをぐるぐる回る。



ごたごた 混乱, 乱七八糟

部屋の中がごたごたしている。房间里乱七八糟。ごたごたする (動詞)

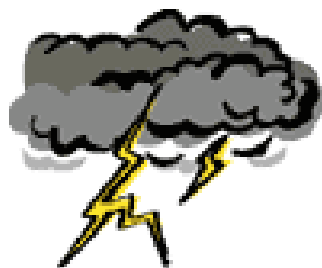
ごたごたの絶えない家      ごたごた (名詞) = 争い (纠纷)

ぐずぐず 磨蹭, 慢吞吞

ぐずぐず (と) 返事を延ばす。磨磨蹭蹭耽误了回信。

ぐっすり 酣睡貌

ぐっすり眠る。酣睡。



ごろごろ

ごろごろ 隆隆, 轰隆轰隆, 无所事事  
家でごろごろしている。在家里无所事事  
雷がごろごろ (と) 鳴る。轰隆轰隆的叫着

ぴかぴか

<sup>いなずま</sup>稲妻がぴかぴか光る。



ざあざあ 哗啦哗啦

雨がざあざあ降る。雨哗啦哗啦地下着

↑<sup>らいう</sup>雷雨、にわか<sup>しゅうう</sup>雨 (驟雨)、通り雨、<sup>しの</sup>篠つく雨      **ざーざー**

海岸に打ち寄せる波がざあざあと鳴る。

(磯; いそ)

~~ざーざーと寄せては返す波の音~~



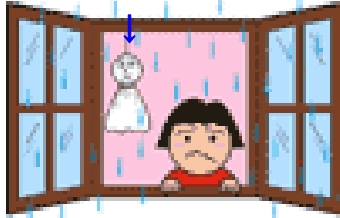
くっきり 清楚, 鮮明

くっきり (と) 見える。 清楚的能看见。

雨があがると、空に虹が架っているのがくっきりと見える。



てるてる坊主



【梅雨の雨】

しとしと 淅淅沥沥

雨がしとしと降る。 雨淅淅沥沥地下着

童謡 ♪雨が降ります雨が降る 遊びにゆきたし傘は無し……

じめじめ 潮湿, 湿润

じめじめ 湿る。 潮湿

じめじめ



ちりん ちりん

そよそよ 微微, 轻轻

風がそよそよと吹く 微风轻轻地吹

風がそよそよと吹き、風鈴がちりんちりんと鳴る。

ゆったり 舒适, 宽敞

ゆったりと寛ぐ 宽敞舒适

ゆったりとした気分で南山を見る。

(悠然として)

南山=廬山

陶淵明の詩「飲酒」

結廬在人境 而無車馬喧

問君何能爾 心遠地自偏

采菊東籬下 悠然見南山



のんびり 悠闲, 悠然自得

田舎でのんびりと過ごす。 悠闲的生活着



すやすや



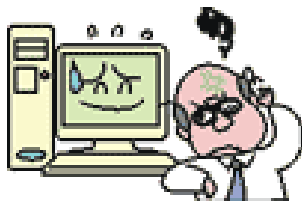
すっきり 舒畅, 痛快

すやすや 安静地, 香甜地

田舎の生活で気分がすっきりして、すやすやと眠れる。 心情舒畅&香甜地睡着

さっぱり

心情爽快



さっぱり 痛快, 爽快, 清淡; 完全

さっぱりした味。 清淡的味道

パソコンの使い方さっぱりわからない。 完全不明白

しんみり 沉静；心平气和

♡しんみり

あなたと しんみり (と) 語り合いたいわ。 感觉很沉静

？



指輪の効果  
では……？



どきどき 怦怦地跳，忐忑不安

彼のそばにいと胸が どきどき する。 心怦怦地跳

♡どきどき

そっくり 完全，原封未动；极像，一模一样

そっくりそのまま。原封未动

双子の兄弟は そっくり だ。



そっくり



すくすく 茁壮成长貌

子供が すくすく (と) 育つ。 茁壮成长

たっぷり 充分，足够

栄養の たっぷり ある料理 充分

(十分)



だぶだぶ 肥大

彼のズボンは だぶだぶ だ。 裤子肥大

こつこつ 勤奋，孜孜不倦

こつこつと働く。 勤奋的工作。

こつこつ と働いたので、農作業が どんどん 進んだ。

どんどん 顺利，连续不断

どんどん進む 进展顺利

こつこつ働く



どんどん進む

ぺこぺこ 饿, 空腹  
働いた後は、腹がぺこぺこだ。肚子饿的咕咕叫。



おにぎりを食べよう!



ぺらぺら

ぺらぺら 流利  
ぺらぺら (と) 英語を話す。流利的说着英语

(日本語も すらすら (と) 話せます。)

あと幾つ寝ると



お祭がくる?

わくわく 喜悦, 兴奋  
わくわく して祭の日を待つ。冲冲地等待  
わくわくする (動詞)

ずらり 一长排, 成排  
ずらり と並んで踊る。排成一长排



私は Queen よ!

ちやほや 溺爱; 奉承  
ちやほや されてわがままになる。被惯得很任性  
ちやほやする (動詞)

ぴったり 恰好, 正好; 紧密, 严实  
服がぴったり (と) 合う? 恰好合适



あらら また太った?

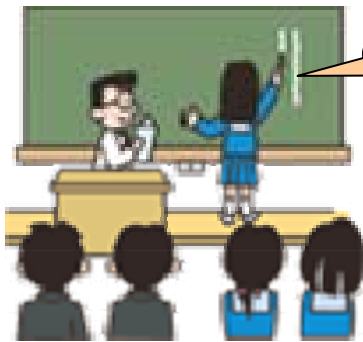


へとへと 精疲力尽  
走った後は、へとへと に疲れた。累得精疲力尽





ぶるぶる 发抖, 哆嗦  
寒くて**ぶるぶる**震える。 发抖



ええっと

じっくり 仔细, 慢慢地  
**じっくり**考えて答を書きなさい。 仔细想想

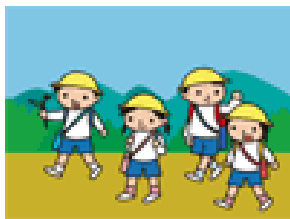
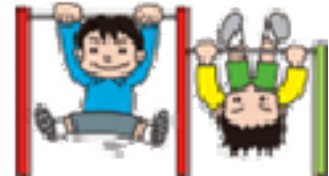
ざっと 粗略, 简略, 大致  
**ざっと**計算しただけで、答が分かった。 粗略地计算



ばっちり 成功地, 顺利地, 漂亮的  
答が**ばっちり** (と) 出たよ! 成功的作出决定

↓遊びが好きな子↓

こっそり 悄悄, 偷偷  
**こっそり**学校を抜け出して、公園で遊んだ。悄悄地溜出



ぞろぞろ 络绎不绝, 一个接一个  
学校が終わると、子供たちが**ぞろぞろ**出てくる。络绎不绝

がやがや 喧闹, 吵嚷  
そして、**がやがや**騒ぎながら家に帰る。吵吵嚷嚷。

夏の浜辺で



じろじろ 目不转睛地看, 注视  
**じろじろ**見る。 目不转睛地看

まあ、イヤな男の子ね!

ばらばら 分散；支离破碎

ばらばらになっている積み木からお城をつくろう。 支离破碎



バイバイ

「あっ、時間だ。ママが待っているから、そろそろ家に帰るよ」 差不多要回去了。

男の子はそう言って、そそくさと帰って行った。 匆忙地出去了

そろそろ：まもなく、ぼつぼつ 就要，快要

そそくさ：落ち着かない様、あわただしい様 匆忙，慌慌张张

ぼろぼろ 破破烂烂，散落的样子

使い古した辞書はぼろぼろになってしまった。 破破烂烂



ふらふら 蹒跚，摇晃

酒を飲むと、夫はいつもふらふらしながら帰ってくる。 摇摇晃晃地回来了



うっかり 不留神，漫不经心

うっかり間違えて、味方のゴールにボールを入れてしまった。 不留神弄错了。

いくら公平に分けても、だれかがぶつぶつ文句を言うに決まっている。 嘟嘟啾啾抱怨

ぶつぶつ

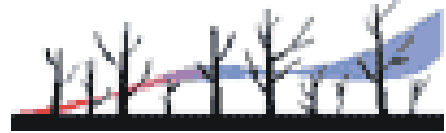
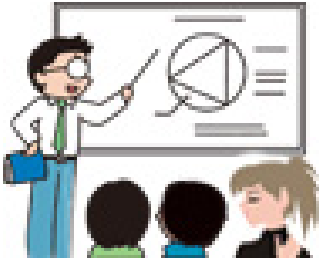
ぶつぶつ

ぶつぶつ



うっすら 稍微, 隐约

岡から眺めると、向こうがうっすら (と) 見える。隐约可以看见。



ぼんやり 发呆; 模糊

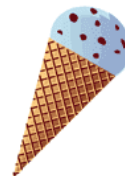
疲れたのでぼんやり (と) 聞いていた。模糊不清的听到

ぼんやり

めちゃくちゃ 乱七八糟, 一場糊涂

あたしストレスが溜まると、めちゃくちゃ 甘い物が食べたいの!

(めっちゃ——若者言葉)



じたばた 着急、着慌

試験の前にじたばたしても始まらないわ。急得乱跳  
平常心が大切よ!



(以上のイラストは下のホームページから引用し、一部 PhotoShop で編集した)  
<http://www.printout.jp/clipart/>

Microsoft clip art

<http://office.microsoft.com/ja-jp/clipart/FX101321031041.aspx?pid=CL100570201041>

インターネット・ホームページ 『日本語を楽しもう「擬声語って？ 擬態語って？」』

<http://www.kokken.go.jp/nknet/Onomatope/index.html>



### ぼんやり

- 1 **ぼんやり**と外を見る。
- 2 授業中に**ぼんやり**している。  
⇒ {似た意味のことば} : **ぼうっと**外を見る。授業中に**ぼうっと**している。
- 3 彼は**ぼんやり**した人だ。
- 4 遠くの山が**ぼんやり**と見える。
- 5 昔のことを**ぼんやり**と覚えている。

#### <文例>

長距離列車に乗って、何もすることがなく、話し相手もないので、**ぼんやり**と外を見ていた。でも、いつまでも同じような景色が続いたので、**だんだん**眠くなってきた。

#### <会話を読んでみよう>

「高校の授業で」A：先生 B：女子生徒（日本では中学・高校生は「生徒」）

A：山口さん、さっきからずっと、何、**ぼんやり**してるんですか？

B：あ、あの、ちょっと考え事してました。

A：だめでしょう、ちゃんと聞いてないと。ここ、大事なところですからね。

B：はい。すみません。

(完)